

SWETLANA MENGEL (HG.)

SLAVISCHE WORTBILDUNG IM VERGLEICH

THEORETISCHE UND PRAGMATISCHE ASPEKTE

LIT

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-643-12750-1

© LIT VERLAG Dr. W. Hopf Berlin 2014

Verlagskontakt:

Fresnostr. 2 D-48159 Münster

Tel. +49 (0) 2 51-62 03 20 Fax +49 (0) 2 51-23 19 72

E-Mail: lit@lit-verlag.de <http://www.lit-verlag.de>

Auslieferung:

Deutschland: LIT Verlag Fresnostr. 2, D-48159 Münster

Tel. +49 (0) 2 51-620 32 22, Fax +49 (0) 2 51-922 60 99, E-Mail: vertrieb@lit-verlag.de

Österreich: Medienlogistik Pichler-ÖBZ, E-Mail: mlo@medien-logistik.at

E-Books sind erhältlich unter www.litwebshop.de

Национальные форманты-уникаты

Бранко Тошович

Unter dem Begriff „nationale Formanten-Unikate“ versteht man derivative Mittel, die einzig für die Sprache einer bestimmten Ethnie (Nation) typisch sind, wobei es in erster Linie um Suffixe und Präfixe geht. Nationale Formanten-Unikate können im Rahmen mehrerer Korrelationsmodelle untersucht werden: Interkorrelational (Verhältnisse zwischen sehr nahen Sprachen mit derselben dialektalen Basis, die zu einem früheren Zeitpunkt über gemeinsamen Normen verfügten), Suprakorrelational (Verhältnisse zwischen territorial nahe stehenden Sprachen der gleichen genetischen Gruppe, z.B. ostslavisch), Superkorrelational (Verhältnisse zwischen genetisch gleichen Sprachen, die unterschiedlichen Arealen angehören, z.B. ostslavisch und südslavisch) oder allgemeiner Korrelational (Verhältnisse zwischen allen genetisch nahe stehenden Sprachen, z.B. im Rahmen der Slavia). Angesichts des Umfangs und des Vorhandenseins zahlreicher slavischer Standardsprachen (Bosni/aki/sch, Bulgarisch, Mazedonisch, Montenegrinisch, Kroatisch, Polnisch, Russisch, Serbisch, Slowenisch, Slowakisch, Niedersorbisch, Obersorbisch, Tschechisch, Ukrainisch, Weißrussisch) entstammen die Ausgangssprachen für die vorliegenden Untersuchungen einer einzigen Gruppe, nämlich der štokavischen Sprachen (auf der Basis des südslavischen štokavischen Dialekts mit den Sprachen Bosni/aki/sch, Montenegrinisch, Kroatisch, Serbisch). In der Analyse wird der Versuch unternommen, Antwort auf die Frage zu erhalten, ob es im Rahmen des štokavischen Interkorrelationals, des slavischen Suprakorrelationals, Superkorrelationals und allgemeinen Korrelationals gemeinsame Formanten-Unikate gibt.

Под понятием „национальный формант-уникат“ подразумеваются словообразовательные средства, характерные только для языка определенного этноса (нации). В первой части настоящей работы представлен предмет анализа, указаны цели и причины выбора объекта исследования, а также значение данной темы для славянского словообразования и сопоставительного изучения славянских языков. Во второй части рассматриваются модели для изучения формантов-уникатов в славянских языках. В третьей части приводятся гипотезы и

*In: Svetlana Mengel (Hg.). Slavische Wortbildung im Vergleich.
Theoretische und pragmatische Aspekte.
Berlin 2014.*

объясняется процедура анализа. Четвертая часть посвящена формантам-уникатам в штокавских языках (сербском, хорватском, бошняцком, черногорском).

1. Уникаты (эксклюзивы) – это форманты, встречающиеся только в одном славянском языке, поэтому их можно называть межъязыковыми уникатами.

2. Предметом исследования являются уникальные языковые единицы в отдельной группе языков, точнее одна формальная сингулярная категория (уникальный формант) в большой группе языков (славянской). Данный анализ преследует следующие цели: а) теоретически рассмотреть феномен формальной уникальности в дериватологии, б) разработать методологический аппарат для изучения выбранной темы, в) создать рамочную конструкцию словообразовательной уникальности для всех славянских языков, г) рассмотреть сингулярность аффиксов в одной группе славянских языков – штокавской (части южнославянских языков). Тема выбрана по той причине, что (а) сингулярные категории мало изучены не только в словообразовании, но и в других лингвистических дисциплинах, (б) речь идет не об одном экстремальном случае, а двух, так как уникальность базируется на бинарном соотношении единицы и ноля. Одним из толчков для рассмотрения деривационной уникальности стал так называемый аффиксальный пуризм (попытка показать и доказать, что определенный аффикс является мононациональным).

3. Для рассмотрения формантов-уникатов использована (а) модель межславянских языковых единиц, (б) модель славянских корреляционных систем, (в) квантификативная категориальная модель и (г) дифференциальная модель.¹

4. Модель славянских межъязыковых единиц состоит из универсальных, специфичных и уникальных (эксклюзивных) единиц. Она создана на материале славянских графем и фонем.² В общеславянс-

¹ Так как эти модели подробно представлены в книгах Тошовић 2009; 2011 и в статье Тошович 2005, укажем здесь лишь на их основные признаки.

² Имеются в виду 15 славянских языков – белорусский, болгарский, бошняцкий/боснийский, верхнелужицкий, македонский, нижнелужицкий, польский, русский, сербский, словацкий, словенский, старославянский, украинский, хорватский, чешский.

кой графической системе выделяются 437 относительных (повторяющихся) славянских букв (вместе со старославянскими 490) и 107 абсолютных (повторяющихся) – 61 кириллическая и 46 латинских. К универсальным относятся графемы, встречающиеся во всех славянских языках (напр., **а, о, е**), к специфичным – графемы, используемые в некоторых славянских языках (типа **я, ю**), а к эксклюзивным – графемы, закрепленные только за одним языком (всего 19).³

В фонологической модели также выделяются универсальные, специфические и эксклюзивные единицы. Универсальными фонемами называются те, которые встречаются во всех славянских языках. Специфические фонемы существуют только в некоторых языках, тогда как эксклюзивные фонемы характерны лишь для одного языка. К числу универсальных славянских фонем относятся: 1) **а, о, е, и, u**, 2) **b, ts, tf, d, f, g, x, j, k, l, m, n, p, r, s, j, t, v** и **z** (всего 24). Специфические фонемы закреплены за некоторыми славянскими языками. К таким относятся мягкие согласные, напр., **b', d', f', g', k', l', m', n', p', r', s', t', v', z'** и **z'**, встречающиеся в восточнославянских языках и частично в болгарском. Отдельные специфические фонемы существуют в двух-трех языках, напр., 1. **ѣ** в старославянском и в польском (графически **ѣ, ѣ**, т. е. **а, е**), 2. **у** (**ы, и**) в старославянском, русском, белорусском и украинском. Уникальной славянской фонемой является чешский согласный **ř**.

5. Модель славянских корреляционных систем охватывает славянские языки в их взаимодействии. Такую систему отношений мы называем корреляционалом и выделяем: 1. интракорреляционал (отношения в рамках одного языка между его региональными вариантами и/или диалектами), 2. интеркорреляционал (отношения между очень близкими языками с одной и той же диалектной основой, имеющими когда-нибудь общую норму, напр., сербохорватскую), 3. супракорреляционал (отношения между генетически близкими языками одной территориальной группы, например, восточнославянской), 4. суперкорреляционал (отношения между генетически близкими языками различных территориальных групп, например, восточнославянских и южнославянских), 5. макрокорреляционал (отношения между всеми языками одной генетической группы, например, славянской), 6. экстракорреляционал (отношения между языками различных генетических групп, например, славянской и германской).

³ Кириллица содержит 9 уникалов, а латиница – 10.

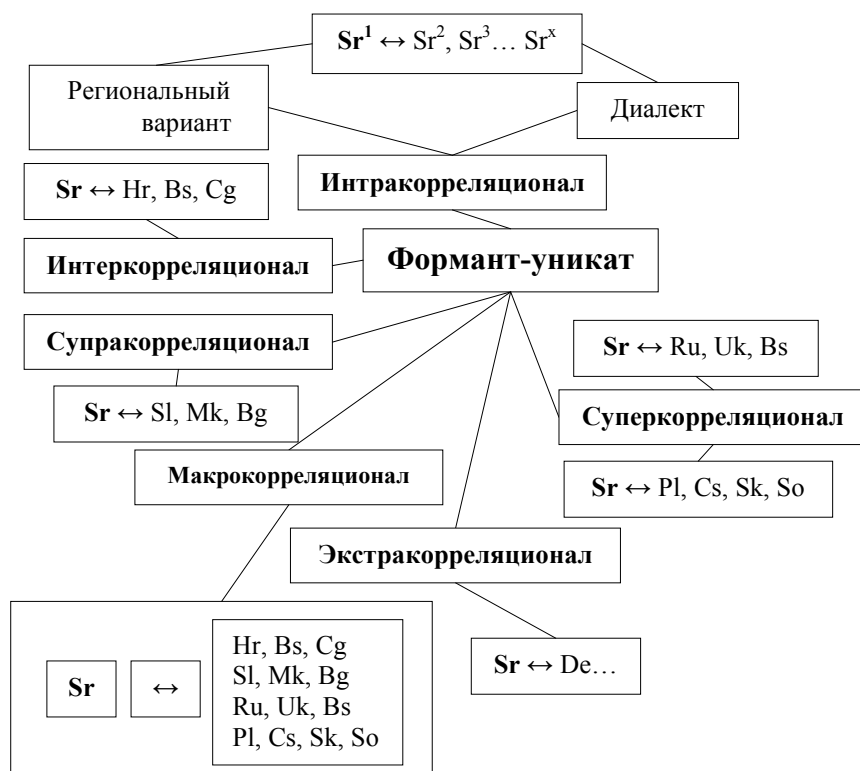
Если, скажем, исходными языками являются штокавские (сербский, хорватский, бошняцкий, черногорский), то к интракорреляционалу относятся случаи, когда в хорватском языке формант штокавского диалекта отсутствует в чакавском и кайкавском диалектах; к интеркорреляционалу, когда формант сербского языка отсутствует в хорватском и бошняцком языках; к супракорреляционалу, когда штокавский формант отсутствует в других южнославянских языках;⁴ к суперкорреляционалу, когда формант штокавских языков отсутствует в восточнославянских и/или западнославянских языках; к макрокорреляционалу, когда формант сербского языка отсутствует во всех славянских языках; к экстракорреляционалу, когда формант одного, нескольких или всех славянских языков отсутствует в одном языке, в нескольких или во всех германских языках (см. Илл. 1.).

Таким образом, для определения уникальности формантов необходимо различать следующие типы славянских языков: 1. Интракорреляционные (взаимодействующие региональные варианты и/или диалекты), 2. интеркорреляционные (очень близкие славянские языки с одной диалектной основой),⁵ 3. супракорреляционные (близкие славянские языки с различной диалектной основой, относящиеся к одной территориальной группе), 4. суперкорреляционные (славянские языки различных территориальных групп), 5. экстракорреляционные (славянские и неславянские языки). В рамках макрокорреляционала не выделяется какой-либо корреляционный язык, так как он охватывает все славянские языки (см. Илл. 2.).

6. Квантификативная категориальная модель базируется на выделении таксонов по количественному признаку. В языке существуют категории с небольшим числом категорем (членов категорий), в первую очередь с одной, двумя, тремя и четырьмя, поэтому релевантным является выделение монокатегории, бикатегории, теркатегории и квадрукатегории. Категории могут быть кляузивными (конклюдивными и деклюдивными), манифестационными (эксплицитными и имплицитными) и дифференциальными (классифицирующими и мо-

⁴ Материал, собранный нами, указывает на то, что к супра- и суперкорреляционным уникатам можно отнести глагольные диминутивные суффиксы в штокавских языках **-cka-** (*pijuckati*), **-ucka-** (*šetuckati*), **-cnu-** (*pijucnuti*), **-ulji-** (*pjevuljiti*).

⁵ Единственными интеркорреляционными языками в славянском ареале являются сербский, хорватский, бошняцкий и черногорский.



Илл. 1. Славянский корреляционал

а) Bs: белорусский, Bg: болгарский, Bs: бошняцкий/боснийский, Cs: чешский, Hr: хорватский, Mk: македонский, Pl: польский, Ru: русский, Sk: словацкий, Sl: словенский, SoN: нижнелужицкий, SoO: верхнелужицкий, Sr: сербский, Uk: украинский, б) De: немецкий.

пользованием сингулярных категорий, т.е. монокатегорий. Особенно настораживает автоматическое провозглашение исключений сингулярными категориями.

Существуют следующие комбинации нулевой категории и монокатегории в двух или более языках: в языке **А** – монокатегория, в языке **Б** – нулевая категория, в языке **А** – нулевая категория, в языке **Б** – монокатегория. В то время как монокатегория закрепляется только за одним языком, нулевая категория возникает в одном языке или двух, трех и более языках.

7. Дифференциальная модель базируется на выделении трех типов корреляционных единиц (см. Илл. 3): дивергем, симилем и идентем.

Языковые явления и единицы двух или более языков, не совпадающие на формальном, семантическом, категориальном и/или функциональном уровнях, называем дивергемами. К ним, например, относятся 1. аффиксы с одинаковым значением, но с различной частотой употребления типа **-ova/-ira**: *organizovati* ‘организовать’ (преимущественно в сербском) и *organizirati* ‘организовать’ (преимущественно в хорватском), 2. аффиксы с различным значением, скажем, суффикс **-ač**: *brijač* (в сербском ‘бритва’, в хорватском ‘парикмахер’).

Языковую единицу, выражающую тождество или указывающую на него, называем идентемой. В данном случае это формант с одинаковой формой и/или идентичным значением, и/или равномерной частотой употребления, типа суффикса **-izam** (*kapitalizam* ‘капитализм’, *fašizam* ‘фашизм’).

Носителя сходства в языке называем симилемой. Это единица со схожей формой и/или близким значением, и/или частотой употребления (скажем, в паре *takođe – također* ‘тоже, также’ первое слово преобладает в сербском, второе – в хорватском).

Дивергема может относиться не только к наличию/отсутствию форманта, но и к частоте его использования. Например, суффикс **-će** (*jastuće* ‘подушечка’) служит для образования уменьшительно-ласкательных слов и в сербском, и в хорватском языках, но его частотность ниже или намного ниже в хорватском, чем в сербском. Уникаты находятся в зоне несовпадения (см. Илл. 3.).

а, противопоставит своему дополнению **А'** (характеризующемуся **не-а**) при ближайшем роде **В**, то есть **А + А' = В** (Пиаже/Инелдер 2002, 164).

№	Модель	Форма (F)	Значение (S)	Частота (Q)
1	A	=	=	≈
2	B	=	=	≠
3	C	≠	=	
4	D	≈	=	≠
5	E	=	≠	

Илл. 3. Корреляционные единицы

8. В настоящем анализе мы исходим из нескольких гипотез.

а) Возможность возникновения большого количества аффиксальных уникатов является минимальной в интеркорреляционном. Вероятность их появления увеличивается передвижением по шкале: интеркорреляционал → супракорреляционал → суперкорреляционал → экстракорреляционал → интеркорреляционал.

б) Более благоприятные условия для уникатности создают суффиксы по отношению к приставкам.

в) Чем меньше слов, образованных при помощи одного суффикса, тем менее релевантными являются суффиксы-уникаты.

г) Единичные примеры не могут создавать существенные различия.

д) В штокавских языках, точнее в сербско-хорватско-бешнячко-черногорском интеркорреляционном, нет формальных уникатов, существуют только частотные.

9. Процедуры проведения анализа формантов-уникалов на общеславянском уровне выглядят следующим образом.

а) Для каждого языка создается список формантов по образцу:
№ | Формант | Конец слова | Категория | Пример | Источник | Число примеров.

б) Рассматривается их уникальность на каждом уровне: интра-, интер-, супра-, супер-, -макро- и экстракорреляционном.

в) Выбираются форманты, которые потенциально могут быть уникалами.

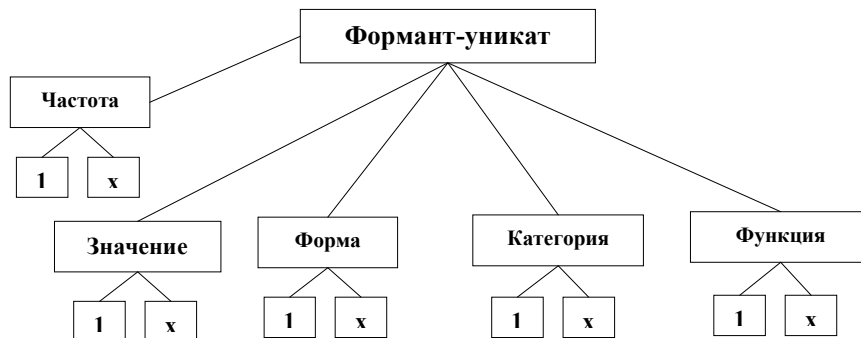
г) Эксклюзивность проверяется в источниках – словарях и литературе.

в) Делаются выводы.

Из-за ограниченного объема настоящей статьи и наличия большого числа официальных славянских литературных языков (15), в данном анализе исследуется только одна группа языков, а

именно штокавские языки (сербский, хорватский, бошняцкий, черногорский), основанные на южнославянском штокавском диалекте. Здесь затрагивается вопрос, существуют ли национальные форманты-уникаты в рамках штокавского интеркорреляционала, супракорреляционала, суперкорреляционала и общего корреляционала.

Для того, чтобы комплексно изучить данную проблему, надо иметь общее и конечное число суффиксов и приставок в сербском, хорватском и бошняцком языках. Важно определить, существуют ли, помимо формальных, также семантические, категориальные и функциональные форманты-уникаты. Теоретические возможности представлены следующим образом (см. Илл. 4):



Илл. 4. Структура форманта-униката

Здесь можно говорить о шести типах уникалов.

1. Формальный уникат – формант, который по своей форме является уникатом в одном языке по отношению к другому языку / другим языкам.

2. Семантический уникат – формант, который по своему значению является уникальным в одном языке по отношению к другому языку / другим языкам.

3. Категориальный уникат – формант, за которым стоит уникальная словообразовательная категория в одном языке по отношению к другому языку / другим языкам.

4. Функциональный уникат – формант, имеющий эксклюзивную словообразовательную функцию в одном языке по отношению к другому языку / другим языкам.

5. Частотный уникат – формант, представленный только одним словом.

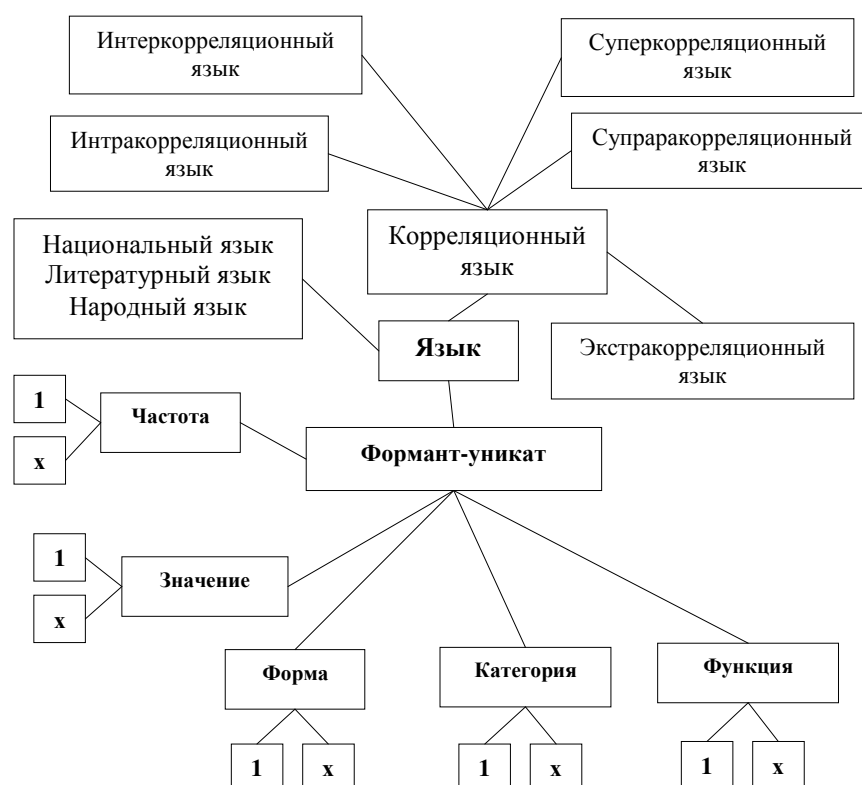
6. Стилистический уникат – формант, который имеет стилистическую окраску, характерную только для одного языка.

В данном анализе мы рассмотрим лишь один тип уникатности – формальный.

Если соотнесем типы формантов-уникатов с корреляционным языками, то получим следующую структуру (см. Илл. 5.).

10. Для анализа уникатов в штокавском интеркорреляционном (Sr ↔ Hr ↔ Bs ↔ Cg) мы избрали в качестве исследовательского материала две монографии по словообразованию – одну для хорватского языка (Babić 1986), другую – для сербского языка (Klajn 2003). Так как вторая (Klajn 2003) написана недавно, она является более актуальным и надежным источником. Иван Клайн приводит 382 суффикса (среди них семь относятся только к антропонимам и топонимам). У Степана Бабича (1986) находим 163 суффикса, которых нет у Клайна (2003). Среди них 45 являются антропонимическими и топонимическими. Основную группу у Бабича составляют 116 суффиксов: **-jač-a**, **-ijád-a**, **-jag-a**, **-ljag-a**, **-al**, **-alj-a**, **-álj-e**, **-janik**, **-ijanin**, **-ijant**, **-tant**, **-(a)nj**, **-anj**, **-anj(a)k**, **-iranj-e**, **-enjar-a**, **-jar-a**, **-onjar-a**, **-jav-a**, **-bač**, **-icij-a**, **-co**, **-ič(a)c**, **-ač(a)k**, **-ničar**, **-ičij-a**, **-jeh-a**, **-dač**, **-jaj**, **-evlj-e**, **-em**, **-enj(a)k**, **-enj-e**, **-jenj-e**, **-ice**, **-jačin-a**, **-ič-e**, **-jik-a**, **-ima**, **-javin-a**, **-ješin-a**, **-jevin-a**, **-jotin-a**, **-utin-a**, **-linj-e**, **-ir-a**, **-iž**, **-aj(a)c**, **-oj(a)c**, **-jaj-a**, **-jār**, **-jāš**, **-kāš**, **-ikat**, **-lār**, **-ljač**, **-julj(a)k**, **-m-o**, **-enč-e**, **-urend-a**, **-ilnic-a**, **-njic-a**, **-urnic-a**, **-ēnk-a**, **-njāk**, **-ok**, **-ona**, **-or(a)c**, **-merij-a**, **-na**, **-sij-a**, **-ost-a**, **-ašč-e**, **-jušk-a**, **-elišt-e**, **-ilišt-e**, **-at(a)k**, **-utan**, **-tār**, **-utić**, **-etik**, **-alitis**, **-ikator**, **-ašt-v-o**, **-júca/úca**, **-juga**, **-ijatur-a**, **-ev(a)c/ov(a)c**, **-ovc-a**, **-iković**, **-jević**, **-iz-a**, **-z-o**, **-alin-a**, **-juh-a**, **-az**, **-atelj**, **-alk-a**, **-alink-a**, **-uric-a**, **-njāš**, **-ilj**, **-is-a**, **-ičetin-a**, **-udž-a**, **-jurin-a**, **-jurd-a**, **-alnic-a**, **-jārk-a**, **-ašic-a**, **-ević**, **-os**, **-jurlj-a**, **-jur-a**, **-tur-a**.⁷ Различия между хорватским и сербским авторами образуются в первую очередь за счет того, что Бабич расширяет в левую сторону границы суффиксов, напр. **-ur-a** → **-tur-a**. У Клайна нет суффиксов **-tur-a** (*žentura*), **-jur-a** (*djevojčura*), **-ijatur-a** (*klavijatura*), которые выделяет Бабич. Клайн приводит **-ur-a** (*ljuš-*

⁷ В штокавских языках окончания **-a**, **-e**, **-o** пишутся вместе с суффиксом **-čaga**, **-áje**, **-ovilo**.



Илл. 5. Соотношение корреляционные языки – форманты-уникаты

štura), **-atúr-a** (*kreatura*), **-čur-a** (*kamenčura*), **-dur-a** (*pijan-dura*).⁸ Один суффикс упоминает только Данко Шипка: **-alnic-a** (Šipka 1988).

Для того, чтобы ответить на вопрос об уникальных суффиксах, необходимо разграничить два типа суффиксов: с закрытым лексическим множеством и с открытым лексическим множеством. Под

⁸ С проблемой определения числа суффиксов встречаемся и в других языках, для которых приводятся различные данные, напр., для русского языка 86 (ГАН 1960), 91 (Ru-Suffixe-www), английского 120 (En-Suffixe1-www), 78 (En-Suffixe2-www). В немецком для названий мест используется 108 суффиксов (De-Suffixe-www).

закрытым лексическим множеством подразумеваем суффиксы, для которых список слов, образуемых при их помощи, не расширяется. Оно охватывает непродуктивные суффиксы. К закрытому множеству мы относим случаи, когда указывается на точное число слов с определенным суффиксом. Напр., Иван Клайн находит/ приводит для некоторых сербских суффиксов лишь единичные примеры. Клайн соотносит 47 суффиксов только с одним словом:

-turač-a (*ženturača*), **-čag-a** (*rupčaga*), **-adb-a** (*udadba*), **-urdij-a** (*balavurdija*), **-udij-a** (*starudija*), **-kelj-a** (*starkelja*), **-agij-a** (*češagija*), **-usin-a** (*glavusina*), **-turin-a** (*ženturina*), **-olin-a** (*pustolina*), **-ajn-a** (*blagajna*), **-ta** (*svojta*), **-ušnic-a** (*konjušnica*), **-enic-a** (*sojenica*), **-obanj-a** (*muškobanja*), **-anj-a** (*putanja*), **-orij-a** (*ludorija*), **-esij-a** (*silesija*), **-ašk-a** (*ljuljaška*), **-ošt-a** (*milosta*), **-jetic-a** (*boljetica*), **-dur-a** (*pijandura*), **-čur-a** (*kamenčura*), **-vic-a** (*narukvica*), **-ér(a)c** (*suknjerac* (*pod-suknja*), **-kov(a)c** (*pelinkovac*), **-oč** (*glavoč*), **-ušić** (*orlušić*), **-áj-e** (*peraje*), **-anč-e** (*sisanče*), **-(j)uh** (*očuh*), **-džik** (*kapidžik*), **-uljak** (*čorbuljak*), **-išnik** (*Krajišnik*), **-evljanin** (*Niševljanin*), **-olān** (*vragolan*), **-etin** (*rajetin*), **-ūn** (*bogatun*), **-az(a)n** (*bojazan*), **-ovil-o** (*spolovilo*), **-ajko** (*babajko*), **-et-o** (*pseto*), **-ēt** (сюда не включаются заимствования типа *paket, duet, tercet, oktet, triplet, kabinet*), **-ušār** (*konjušar*), **-kōst** (*malenkost*), **-ōt** (*život*), **-ūt** (*trenut*) (Klajn 2003). Если за каждым из этих суффиксов стоит одна лексема, то такие суффиксы можно считать сербскими интракорреляционными суффиксами.

В группе суффиксов с двумя словами (37) находятся: **-ač-a**, **-ačk-a**, **-āg**, **-ahij-a**, **-ander**, **-ašanin** (без антропонимов типа *Vukašin, Đurašin, Jagmašanin*), **-av/-āv**, **-āvnīk**, **-elin**, **-ér(a)k**, **-ērd-a**, **-esk-a**, **-eskar-a**, **-ēst**, **-eut**, **-éza**, **-īc** (без устаревших слов типа *maljic, ognjic, dadžic, košic*), **ijéra**, **-ikov(a)c**, **-im**, **-ínj(a)c**, **-išān**, **-láma** (без устаревших слов типа *grušalama, korašlama*), **-ljāg**, **-no**, **-o**, **-olica**, **-onjak**, **-otic-a**, **-uh/**, **-ūh**, **-uljač-a**, **-unč-e**, **-us**, **-usker-a** (без устаревших слов), **-uš(a)k**. Только три слова закреплены за 20 суффиксами: **-ačk-a/** **-āčk-a**, **-ād(a)k**, **-ājk-a**, **-ānc-e**, **-and**, **-č(a)k**, **-d-a**, **-ēnd-a**, **-endr-a**, **-esin-a**, **-ijān**, **-iōnāš**, **-ōvk-a**, **-ovnjač-a**, **-uljag-a**, **-ūrd-a**, **-uš/-ūš**, **-utin**, **-už-a**, **-v-a**.

Для других 174 суффиксов Клайн также не находит большого количества примеров (более десяти).

С другой стороны, суффиксы с открытым лексическим множеством пополняются новыми единицами, и их списки заканчиваются тремя точками или аббревиатурой «и т.д.». Сюда относятся продуктивные суффиксы.

Если учитывать все суффиксы существительных, приводимые Бабичем и Клайном, получается цифра 545, которая сильно выделяется на фоне числа суффиксов у других частей речи (см. Илл. 6.).⁹

№	Суффиксы	Число	%
1	Существительные	545	82,95
2	Прилагательные	51	7,76
3	Глаголы	51	7,76
4	Наречия	10	1,52
	Всего	657	99,99

Илл. 6. Суффиксы БКС

Как видно из данной таблицы суффиксы существительных составляют 82,95% суффиксов всех частей речи. Что касается приставок, их соотношение такое (см. Илл. 7):

№	Приставки	Число	%
1	Существительные	78	49,37
2	Прилагательные	29	18,35
3	Глаголы	21	13,29
4	Наречия	30	18,99
	Всего	158	100,00

Илл. 7. Приставки БКС

В соотношении суффиксов и приставок явно преобладают первые (см. Илл. 8).

№	Аффиксы	Число	%
1	Суффиксы	657	80,61
2	Приставки	158	19,39
	Всего	815	100,00

Илл. 8. Аффиксы БКС

⁹ Суффиксы прилагательных, наречий и глаголов мы не проверяли так детально, как суффиксы существительных, поэтому данную статистику надо считать условной и иллюстративной.

Поэтому для рассмотрения национальных формантов-уникатов мы сосредоточились на суффиксах и для анализа выбрали самую многочисленную группу – суффиксы существительных (82,95%).

Для более подробного анализа список, состоящий из 545 суффиксов, мы сократили и оставили только те из них, которые потенциально могли быть уникатами в сербском и хорватском языках. Так как для межъязыковых соотношений необходимо было в некоторых случаях соотнести суффиксы с концом слова, получились следующие пары, в которых обязательно в одном из двух языков находится суффикс (исходным суффиксом/окончанием является тот, который более типичен для сербского языка):

- a : -o (типа *leksema* : *leksem*) – Hr: *klima, dijafragma, diploma, forma*, Sr: *amblem, angstrem, ekcem, emfitzem, eritem, problem*
- st-a : -st (*pijanista* : *pijanist*) – Hr: *balista* ('balističar'), в отличие от *balist* ('pripadnik paravojnih odreda na Kosovu i u Albaniji'), Sr: *ebenist* 'umjetnički stolar koji izrađuje intarzirano pokućstvo i druge predmete od abonosovine'
- ka : -ica (*učiteljka* : *učiteljica*) – Hr: *braniteljka, ljubiteljka, gušiteljka, krivotvoriteljka*, Sr: *izbaviteljica, ljubiteljica, mučiteljica, činiteljica*
- nik : -ica (*budilnik* : *budilica*) – Hr: *pravilnik*, Sr: *blanjatica, brazdalica, brizgalica, brojatica, glodalica*
- t : -(a)t (*akcenat* : *akcent*) – Hr: *momenat, lakat*, Sr: *agent, asistent, klijent, oponent, docent, pacijent, pretendent, student*
- k-a : -ic-a (*novinarka* : *novinarica*) – Hr: *akušerka, amaterka, filharmoničarka, frizerka, gnjavatorka, hotelijerka, licjemerka*, Sr: *veslarica, vunarica* 'žena koja prerađuje, češlja vunu; prelja', *glavarica* 'žena glavar, starošina; glavareva žena', *govedarica*
- ginj-a : -gic-a (*psihologinja* : *psihologica*) – Hr: *herceginja, kriminologinja, imunologinja*, Sr: *agica, slugica*
- j : -a (*teritorija* : *teritorij*) – Hr: *kancelarija, krznarija, prostorija, galerija, oranžerija*, Sr: *ordinarij* 'katolički crkveni dostojanstvenik', *purgatorij* 'mjesto gde se duše čiste od lakih grijehova prije prelaska u rajsko blaženstvo, čistilište'
- ij : -ijum (*simpozijum* : *simpozij*) – Hr: *opijum*, Sr: *ekvinocij* 'dan, datum u godini kada je obdanica jednaka noći, ravnodnevnica', *medij, studij*
- nic-a : -na (*pisarnica* : *pisarna*) – Hr: *carinarnica, kockarnica, papirnica, puškarnica, stražarnica, zbornica, zvjezdarnica*, Sr: *kasarna, laterna* 'stari aparat za projektovanje uvećanih slika na plat-

no', *c/j/evarna* 'odjeljenje u fabrici, radionica u kojoj se izrađuju cijevi'

- nj-e** : **-b-a** (*gušenje* : *gušidba*) – Hr: *pušenje, gušenje*, Sr: *ženidba, vjeridba, kosidba, izvedba*
- tak** : **-ć-a** (*zadatak* : *zadaća*) – Hr: *dobitak, imetak, ostatak, osnutak, sažetak*, Sr: *mokraća, nedaća, sredokraća*
- onic-a** : **-on-a** (*učionica* : *učiona*) – Hr: *topionica, valjaonica*, Sr: *kazniona*
- nic-a** : **-n-a** (*slastičarnica* : *slastičarna*) – Hr: *ćevabdžinica, glačonica, kosturnica*, Sr: *psetarna*
- lac** : **-telj** (*gledalac* : *gledatelj*) – Hr: *beskrilac, dvokrilac, bijelac, školarac, manualac, metalac, neznalac, osmoškolac, personalac, starosjedilac*, Sr: *vođitelj, graditelj, krstitelj, ljubitelj, rušitelj, učitelj*
- nik** : **-telj** (*upravnik* : *upravitelj*) – Hr: *bojovnik, činovnik, državnik, ljubavnik, pravnik, protivnik*, Sr: *istražitelj, pokrovitelj, uzgojitelj*
- tij-a** : **-cij-a** (*demokratija* : *demokracija*) – Hr: *homeopatija, simpatija, psihopatija, hrestomatija*, Sr: *agitacija, avijacija, aklamacija, akomodacija, akumulacija, ambivalencija*
- er** : **-ar** (*akcioner* : *akcionar*) – Hr: *akviziter, atelijer, dekorater, instalater, hotelijer*, Sr: *akcionar, vizionar, kolekcionar, legionar, milicionar, opozicionar*
- ar** : **-avac** (*sisar* : *sisavac*) – Hr: *kupusar, klesar, mesar, pisar*
- nk-a** : **-ic-a** (*vježbanka* : *vježbanica*;) – Hr: *lozinka, najlonka, pojanka, uljenka*
- ic-a** : **-ojic-a** (*ubica* : *ubojica*) – Hr: *babica, dangubica, golubica*, Sr: *izdajica*
- ij-a** : **-ac** (*sudija* : *sudac*) – Hr: *kadija, latifundija, noćobdija*, Sr: *aktivac, alpinac, aljkavac, balavac, borac*
- ičar** : **-ik** (*političar* : *politik*) – Hr: *atletičar, bolničar, električar*, Sr: *skeptik, sklerotik, šizmatik*
- lic-a** : **-š-a** (*pristalica* : *pristaša*) – Hr: *ustaša, harambaša, buljubaša*, Sr: *vatronoša, vratiša, glasonoša, kliconoša, pismonoša*
- aj** : **-j-e** (*izvještaj* : *izviješće*) – Hr: *premještaj, priraštaj, smještaj*, Sr: *učješće, saučješće, hodočašće*
- er** : **-or** (*kompjuter* : *kompjutor*) – Hr: *helikopter, flaster, transporter*, Sr: *akcelerator, asimilator, aspirator*
- enj-e** : **-a** (*udruženje* : *udruga*) – Hr: *obrazloženje, združenje, okruženje*, Sr: *zadruga, posluga, zasluga*

-stv-o : **-a** (*uputstvo* : *uputa*) – Hr: *prokletstvo*, *krivokletstvo*, Sr: *podljuta* ‘rana koja se podljuti, zagadi’

В некоторых случаях появляется тройное соотношение:

-in-a : **-ic-a** : **-iš** (*okolina* : *okolica* : *okoliš*) – Hr: *bjelina*, *napuklina*, *trulina*, *vrelina*, Sr: *gustiš*, *zeleniš*, *sitniš*.

Иногда один суффикс без пары является релевантным:

-č-e (*jastuče*) – Hr: *bravče*, *blizanče*, *Ciganče*, Sr: *barjače*, *maramče*, *prozorče*

-džij-a (*galamdžija*) – Hr/Sr: *bifedžija*, *nišandžija*, *šeširdžija*

-stv-o (*čitateljstvo*) – Hr/Sr: *gledateljstvo*, *slušaateljstvo*

Из данного списка видно, что для каждого приведенного суффикса/окончания можно найти пример/ы и в сербском, и в хорватском языках, причем некоторые из них отличаются различной частотой употребления (в отдельных случаях речь идет о редких или очень редких словах). Поэтому можно прийти к выводу, что в штокавском интеркорреляционном отсуствуют суффиксы-уникаты.

11. Общую славянскую межъязыковую уникальность надо рассматривать, отвечая на вопросы: (а) какой формант языка **А** является уникальным по отношению к языку **Б**, (б) какой формант языка **Б** является уникальным по отношению к языку **А**? Скажем, (а) какой формант сербского языка (**А**) является уникальным по отношению к русскому языку (**Б**), (б) какой формант русского языка (**Б**) является уникальным по отношению к сербскому языку (**А**)? С этими вопросами связаны и вопросы: (а) какой формант языка **А** не существует в языке **Б**, (б) какой формант языка **Б** не существует в языке **А**? Например, в имеющем списке суффиксов в сербском и русском языках обращает на себя внимание тот факт, что в русском языке нет суффиксов типа **-dža**, **-džij-a**, **-džik**, **-edžij-a**, **-luk**, **-ašin**, **-end-a**, **-eraj**, **-esij-a**, **-idb-a**, **-jurin-a**, **-jurlij-a**, **-kaš**, **-kelj-a**, **-lij-a**, **-luk**, **-olij-a**, **-onjar-a**, **-osij-a**, **-turač-a**, **-turin-a**, **-udij-a**, **-udž-a**, **-urend-a**, **-usin-a**, **-uskar-a**. С другой стороны, в сербском языке отсутствуют суффиксы **-ёнок** (**-jonok**), **-ёныш** (**-joniš**), **-оньк-** (**-onjk-**), **-яшк** (**-jašk**) и др.

В штокавско-русском суперкорреляционном отсуствует ограниченное число суффиксов, которые можно условно назвать корреляционными иммигрантами. Сюда относятся два суффикса, типичных для русского языка – это **-oša** и **-uška**. Для первого Иван Клайн приводит лишь один пример (*junoša*) и два архаизма (*naznedoša*, *netmogoša*). Для суффикса **-uška** существует несколько слов: *babuška*, *bačuška*, *matuška*, *vrhuška*, *Anuška*, *Maruška*, *peruška*.

Формантная уникальность на экстракорреляционном уровне проявляется, в частности, в случаях, когда суффикс из неславянского языка попадает в какой-либо славянский интер-, супра-, или экстракорреляционный язык. Типичным примером является суффикс **-os** и слово *bosančeros* (шутливоо/ироничное/уничижительное название жителя Боснии и Герцеговины). Для рассмотрения экстракорреляционной уникальности важно определить общее количество неславянских суффиксов типа **-alitis**, **-ārij(um)**, **-āter**, **-atiz(a)m**, **-ator**, **-et**, **-er**, **-es-a**, **-esk-a**, **-etik**, **-eut**, **-id**, **-ijant**, **-ijāt**, **-ijēr**, **-ikat**, **-ikator**, **-itet**, **-itis**, **-itor**, **-iz(a)m**, **-tant**, **-tor** и др.

12. Выводы

- 1) Вероятность наличия уникатов увеличиваться, если идем от интеркорреляционала к супракорреляционалу, суперкорреляционалу и экстракорреляционалу.
- 2) Уникаты большей частью связаны с суффиксами, чем с приставками.
- 3) Значимость уникатов для сопоставительного изучения славянских языков лежит в системе суффиксов, образующих открытое лексическое множество (т.е. в системе продуктивных суффиксов).
- 4) Примеры из закрытого множества не являются настолько релевантными для определения различий и расстояния между языками.
- 5) Собранный и изученный нами материал свидетельствует о том, что в сербско-хорватско-бошняцко-черногорском интеркорреляционале нет формальных уникатов.

Литература

- Babić 1986: S. Babić, Tvorba riječi u hrvatskom književnom jeziku. Nacrt za gramatiku. Zagreb.
- Babić 2004: S. Babić, Hrvanja hrvatskoga: Hrvatski u koštacu sa srpskim i u klinču sa engleskim. Zagreb.
- Ćorić 2008: B. Ćorić, Tvorba imenica u srpskom jeziku: Odabrane teme. Beograd.
- De-Suffixe-www: Ortsnamen-Suffixe. <http://de.wikipedia.org/wiki/Ortsname> (Состояние 10.5.2014).

- En-Suffixe1-www: Английские суффиксы – полный список. <http://bebris.ru/> (Состояние 10.5. 2014).
- En-Suffixe2-www: Суффиксы английского языка. <http://multilingua-blog.com/2012/04/24/английское-словообразование-префикс/> (Состояние 10.5.2014).
- Hrvatska gramatika 1995: E. Barić i dr. Hrvatska gramatika. Zagreb.
- Klajn 2002: I. Klajn, Tvorba reči u savremenom srpskom jeziku. Deo 1: Slaganje, Prefiksacija. Novi Sad.
- Klajn 2003: I. Klajn, Tvorba reči u savremenom srpskom jeziku. Deo 2: Sufiksacija i konverzija. Novi Sad.
- Ru-Suffixe-www: Какие бывают суффиксы? [http://www. Bolshoy-vopros.ru/questions/196109-kakie-byvajut-suffiksy.html](http://www.Bolshoy-vopros.ru/questions/196109-kakie-byvajut-suffiksy.html) (Состояние 10.5.2014).
- Šipka 1988: D. Šipka, Jedan neregistrirani sufiks. Jezik. Zagreb. Br. 3, 94.
- Tošović 2009: B. Tošović, Korrelative Grammatik des Bosni(aki)schen, Kroatischen und Serbischen. Teil 1: Phonetik – Phonologie – Prosodie. Berlin - Münster - Wien et al.
- ГАН 1960: Грамматика русского языка. Том I-III. Т. I: Фонетика и морфология. Ред. коллегия: В.В. Виноградов, Е.С. Истрина, С.Г. Бархударов. Москва.
- Пиаже/Инельдер 2002: Ж. Пиаже, Б. Инельдер, Генезис элементарных логических структур. Классификация и сериация. Москва.
- Тошович 2005: Б. Тошович, Квантитативная категоризация и категориальная квантификация. Логический анализ языка – Квантификативный аспект языка. Москва, 104-126.
- Тошович 2011: Б. Тошович, Корреляционная грамматика сербского, хорватского и бошняцкого языков: Часть I: Фонетика – Фонология – Просодия. Москва.
- Холодович 1979: А.А. Холодович, Категория множества в японском в свете теории множества в языке. А.А. Холодович, Проблемы грамматической теории. Ленинград, 173-195.